



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural/Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja/Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

REPUBLICA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIQUE DU KOSOVO QEVERIA E KOSOVËS - VLADA KOSOVËS - GOVERNMENT OF KOSOVO MINISTRIA E BUJQËSISE, PYLLTARISE DHE ZHVILLIMIT RURAL MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE ŠUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT Arkiv Qendror - Centralna Arhiva - Central Archive
Nr./Br./No. <u>553</u>
Nr. I fq./Br. Str./No. pg. <u>23+4</u>
Data/Datum/Date: <u>28.02.2014</u> PRISHTINË - PRIŠTINA - PRISTINA

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) NR.04/2014
PËR CAKTIMIN E KRITEREVE PËR MARRJEN E MOSTRAVE, ANALIZËN E MUSHTIT, VERËS DHE PRODHIMEVE
TJERA NGA RRUSHI DHE VERA SI DHE VLERËSIMIN ORGANOLEPTIKË TË VERËS

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) NO. 04/2014
ON SETTING OF CRITERIA FOR TAKING OF SAMPLES, ANALYSE OF MUST, WINE AND OTHER GRAPE AND WINE
PRODUCTS AND ORGANOLEPTIC EVALUATION OF WINE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) - BR. 04/2014
O ODREĐIVANJU KRITERIJUMA ZA UZIMANJE UZORAKA, ANALIZU CIDERA, VINA I OSTALIH PROIZVODA OD
GROŽĐA I VINA ORGANOLEPTIČKE PROCENE VINA

Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural,	Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development,	Ministar ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja,
Në mbështetje të Nenit 27 paragrafi 47.3 Ligji Nr. 04/L-019 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.02/L-8 për Verërat, (Gazeta Zyrتare e Republikës së Kosovës Nr.13/1 Shtator 2012), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat dhe përgjegjësitë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrite si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrتare, nr.15, 12.09.2011),	Pursuant to Article 27 paragraph 47.3 of the Law No. 04/L – 019 on Amending and Supplementing of the Law No. 02/L – 8 on Wines (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 13/1 September 2012), article 8 subparagraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the fields and administrative responsibilities of the Office of Prime Minister and the Ministries as well as article 38 paragraph 6 of the Rules and Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette, No. 15, 12.09.2011),	U skladu sa članom 27 stav 47.3 zakona br. 04/L-019 za izmenu i dopunu zakona br. 02/L-8 za Vino, (Službeni Glasnik Republike Kosova br.13/1 septembar 2012), član 8 tačka 1.4 uredbe br. 02/2011 o oblastima i upravnim odgovornostima kancelarije Premijera i Ministarstava, kao i člana 38 stav 6 uredbe o Radu vlade br. 09/2011 (Službeni Glasnik, br. 15, 12.09.2011),
Nxjerrë:	Approves:	Donosi:
UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) – NR. 04/2014 PËR CAKTIMIN E KRITEREVE PËR MARRJEN E MOSTRAVE, ANALİZËN E MUSHTIT, VERËS DHE PRODHIMEVE TJERA NGA RRUSHI DHE VERA SI DHE VLERËSIMIN ORGANOLEPTIKË TË VERËS	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) – NO. 04/2014 ON SETTING OF CRITERIA FOR TAKING OF SAMPLES, ANALYSE OF MUST, WINE AND OTHER GRAPE AND WINE PRODUCTS AND ORGANOLEPTIC EVALUATION OF WINE	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) – BR. 04/2014 O ODREĐIVANJU KRITERIJUMA ZA UZIMANJE UZORAKA, ANALIZU CIDERA, VINA I OSTALIH PROIZVODA OD GROŽĐA I VINA ORGANOLEPTIČKE PROCENE VINA
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Svrha
Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet mënyra e marjes së mostrave, analiza e mushtit, verës dhe prodhimeve	With this Administrative Instruction is determined taking of samples, analyze of must, wine and other grape and wine	Ovim se administrativnim uputstvo određuje način uzimanja uzoraka, analize cidera, vina i ostalih proizvoda od grožđa.

<p>tjera nga rrushi, vera si dhe kushtet dhe mënyra e punës së komisionit për vlerësimin organoleptikë të mushtit, verës dhe metodat e vlerësimit.</p>	<p>products, and conditions and the way of commission's work for organoleptic evaluation of must, wine and the methods of evaluation.</p>	<p>Vina kao i uslova i načine rada komisije ua organolpetičku procenu cidera, vina i metoda procene.</p>
<p>Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdoruara në këtë udhëzim administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. “MBPZHR” nënkuption Ministrinë e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural;</p> <p>1.2. “MTI” nënkuption Ministrinë e Industrisë dhe Tregtisë;</p> <p>1.3. “Autoriteti kompetent” nënkuption Departamentin për Vreshtari dhe Verëtari</p>	<p>Article 2 Definitions</p> <p>1. Used expression in this administrative instruction has the following meaning:</p> <p>1.1. “MAFRD” means the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development;</p> <p>1.2. “MTI” means the Ministry of Trade and Industry;</p> <p>1.3. “Competent Authority” means the Department of Viticulture and Enology.</p>	<p>Član 2 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. “MPŠRR” znači Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja;</p> <p>1.2. “MTI” znači Ministarstvo industrije i trgovine;</p> <p>1.3. “Nadležno telo” znači Odeljenje za vinogradarstvo i vinarstvo.</p>
<p>Neni 3 Kushtet e analizave të mushtit, verës dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera</p> <p>Laboratorë testues për analiza fiziko – kimike në verë janë të gjithë laboratorët e autorizuar nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural dhe laboratorët e tjerë të akredituar nga MTI për testimin e cilësisë së mushtit, verës dhe prodhimeve tjera nga mushti, vera dhe pijet alkoolike.</p>	<p>Article 3 Conditions of analyses of must, wine and other grape and wine products</p> <p>Test laboratories for physical – chemical analyses in the wine are all laboratories authorized by the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development and other laboratories accredited by MTI for testing of must quality, wine and other must products, wine and alcohol drinks.</p>	<p>Član 3 Uslovi za analiziranje cidera, vina i ostalih proizvoda od grožđa i vina</p> <p>Ispitne laboratorije za fizičko-hemijiske analize u vinu jesu sve laboratorije ovlaštene od strane Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja kao i ostale laboratorije akreditovane od strane MTI za testiranje kvaliteta cidera, vina i ostalih proizvoda od cidera, vina i alkoholnih pića.</p>

Neni 4 Autorizimi	Article 4 Authorization	Član 4 Ovlašćenje
<p>1. Në kuptimin e marrjes së autorizimit të Ministrit për kryerjen e punëve profesionale për analiza fiziko – kimike personi juridik, duhet të ketë:</p> <p>1.1. Selinë në territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Vërtetimin e trupit që merret me punët dhe shërbimet për akreditim në aftësim profesionale dhe teknike për kryerjen e analizave fiziko – kimike.</p>	<p>1. In the sense of taking of authorization by Minister for performance of professional works for the physical - chemical analyses, a legal person must have the following:</p> <p>1.1. Headquarter in the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. Certification of the body which deals with the works and services for accreditation in professional and technical skill for performing the physical – chemical analyses.</p>	<p>1. U smislu dobijanja ovlašćenja Ministra za sprovođenje stručnih radova za fizičko-hemijske analize, pravno lice treba da poseduje:</p> <p>1.1. Sedište na teritoriji Republike Kosova;</p> <p>1.2. Potvrdu tela koje se bavi poslovima i uslugama akreditacije za stručno i tehničko osposobljavanje za vršenje fizičko-hemijskih analiza.</p>
Neni 5 Laboratori testues i autorizuar	Article 5 Test laboratory authorized	Član 5 Ovlašćena ispitna laboratorija
<p>1. Laboratori testues i autorizuar, duhet të ketë hapësirë të veçantë për:</p> <p>1.1. për ruajtjen e mostrave;</p> <p>1.2. vendosjen e instrumenteve dhe pajisjeve;</p> <p>1.3. vendin për ruajtjen e reagjensave dhe enëve laboratorike, dhe</p> <p>1.4. larjen dhe tharjen e pajisjeve dhe enëve laboratorike.</p>	<p>1. Test laboratory authorized should have a special space for:</p> <p>1.1. Keeping of samples;</p> <p>1.2. Placement of the instruments and equipments;</p> <p>1.3. Place for keeping of reagents and laboratory vessels, and</p> <p>1.4. Washing and drying of equipments and laboratory vessels.</p>	<p>1. Ovlašćena ispitna laboratorija treba posedovati posebnu prostoriju za:</p> <p>1.1. čuvanje uzoraka;</p> <p>1.2. ugrađivanje instrumenata i uređaja;</p> <p>1.3. mesto za čuvanje reagensa i laboratorijskih sudova; i</p> <p>1.4. pranje i sušenje uređaja i laboratorijskih posuda.</p>
Neni 6 Përpunimi i rezultateve të analizave dhe raportimi	Article 6 Processing of results of the analyses and reporting	Član 6 Prerada rezultata analiza i izveštavanje
<p>1. Laboratori testues i autorizuar duhet të përpunoj rezultatet e analizave dhe të jep</p>	<p>1. Authorized testing laboratory should process the results of analyses and to</p>	<p>1. Ovlašćena ispitna laboratorija treba preraditi rezultate analiza i podneti izveštaj</p>

<p>raport për analizat e bëra.</p> <p>2. Raporti përban:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. emërtimin dhe adresën e laboratorit; 2.2. vendin; 2.3. shenjën unike të raportit testues dhe në çdo faqe tjetër të raportit testues si dhe shenjën e qartë të përfundimit të raportit testues i vulosur dhe nënshkruar; 2.4. emërtimi dhe adresa e shfrytëzuesit; 2.5. shenjën e metodës së përdorur; 2.6. përshkrimin e gjendjen e mostrës që analizohet dhe barkodin e shenjëzuar; 2.7. data e pranimit të mostrës që testohet dhe datën e kryerjes së testimtит; 2.8. rezultatet e testimtит sipas njësive matëse; 2.9. emri, funksioni, nënshkrimi, që identifikojnë personin i/e cila ka përpiluar raportin e testimtит. <p>3. Laboratori testues i autorizuar mbanë evidencë për të gjitha analizat e kryera në formë kronologjike dhe në kopje fizike të gjitha raportet e lëshuara.</p>	<p>provide a report for analyses performed.</p> <p>2. Report includes the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. the designation and address of laboratory; 2.2. place; 2.3. unique sign of testing report and in every other page of testing report as well as clear sign of completion of testing report stamped and signed; 2.4. user designation and address; 2.5. sign of method used; 2.6. description of sample situation that is analyzed and marked barcode; 2.7. date of taking of sample that is tested and the date of performing the test; 2.8. results of testing according to the measurement units; 2.9. name, function, signature that identify the person who he or she has compiled the report of testing; <p>3. The authorized testing laboratory keeps the evidence for all analyses performed in chronologic form and in physical copy of all reports issued.</p>	<p>o izvršenim analizama.</p> <p>2. Izveštaj sadrži:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. naziv i adresu laboratorije; 2.2. mesto; 2.3. jedinstveni znak ispitnog izveštaja na svakoj stranici istražnog izveštaja kao i jasan znak završetka istražnog izveštaja, zapečaćenim i potpisanim; 2.4. naziv i adresu korisnika; 2.5. znak korišćene metode; 2.6. opis stanja uzorka koji je ispituje i obeleženi barkod; 2.7. datum prijema uzorka za ispitivanje i datum završetka ispitivanja; 2.8. rezultati ispitivanja po mernim jedinicama; 2.9. naziv, funkcija, potpis, koji identifikuju osobu koja je pripremila ispitni izveštaj; <p>3. Ovlašćena ispitna laboratorija u hronološkom redosledu vodi evidenciju svih izvršenih analiza, a čuva i fizičke kopije svih izdatih izveštaja.</p>
<p>Neni 7 Paanshmëria</p> <p>1. Laboratori testues i autorizuar duhet të jetë i paanshëm në punën e vet profesionale dhe stafi i tij nuk duhet të jetë</p>	<p>Article 7 Impartiality</p> <p>1. Authorized testing laboratory should be impartial in its professional work and its staff should not depend on any business</p>	<p>Član 7 Nepristrasnost</p> <p>1. Ovlašćena ispitna laboratorija u svom poslu treba biti nepristrasna, a osoblje iste ne sme zavisiti od bilo kakvog poslovnog,</p>

<p>në varësi nga kurrfarë ndikimi afarist, finansiar dhe presone të tjera që mund të ndikojnë në vlerësimin teknik.</p> <p>2. Ministria merr vendim për formimin e komisionit të veçantë për mbikëqyrje të stafit të punës së laboratorit, duke e përcaktuar besueshmërinë dhe vërtetësinë e raporteve të analizave.</p> <p>3. Ministria mund që laboratorit të autorizuar t'i marrë autorizimin para përfundimit të afatit nëse vërteton se laboratori i autorizuar ka shkelur dispozitat ligjore të përcaktuara me legjislacionin në fuqi dhe me këtë udhëzim administrativ.</p>	<p>and financial impact and other pressures that may be affected in technical evaluation.</p> <p>2. Ministry takes decision on setting up a special commission for supervision of work staff in laboratory determining the credibility and verity of the analysis's reports.</p> <p>3. The Ministry may take the authorization of the laboratory before the deadline, if certifies that the authorized laboratory has violated the legal provisions specified by legislation into force and by this administrative instruction.</p>	<p>finansijskog uticaja i ostalih pritisaka koji mogu uticati na tehničku procenu.</p> <p>2. Ministarstvo donosi odluku o uspostavljanju posebne komisije koja će nadgledati osoblje laboratorije, određujući poverljivost i tačnost ispitnih izveštaja.</p> <p>3. Ministarstvo ovlašćenoj laboratoriji može oduzeti ovlašćenje i pre isteka roka, ako se dokaže da je ovlašćena laboratorija prekršila zakonske odredbe određene važećim zakonodavstvom i ovim administrativnim uputstvom.</p>
<p>Neni 8 Laboratorët Referentë</p> <p>1. Për analizat fiziko – kimike në musht, verë dhe prodhimet e tjera nga rrushi dhe vera që kryhen për mbikëqyrje të inspektorëve Ministri e autorizon një laborator testues si laborator referentë.</p> <p>2. Laboratori referentë nga paragrafi 1 i këtij neni duhet t'i plotësoj kushtet e përcaktuara, standardet dhe të jetë i akredituar nga një institucion i pavarur.</p>	<p>Article 8 Referent Laboratories</p> <p>1. For physical - chemical analyses in must, wine and other products of grape and wine that are performed for supervision of inspectors, Minister authorizes a testing laboratory as a referent laboratory.</p> <p>2. Referent laboratory from paragraph 1 of this article should meet specified conditions and standards and to be accredited by an independent institution.</p>	<p>Član 8 Referentne laboratorije</p> <p>1. Za fizičko-hemijiske analize cidera, vina i ostale proizvode od grožđa i vina, koje se vrše za nadgledanje inspektora, ministar ovlašćuje jednu ispitnu laboratoriju kao referentnu laboratoriju.</p> <p>2. Referentna laboratorija iz stava 1 ovog člana, treba ispuniti određene uslove i standarde, i treba biti akreditovana od strane nezavisne institucije.</p>
<p>Neni 9 Marrja e mostrave të verës</p> <p>1. Parashtruesi i kërkesës së analizave fizike – kimike të mushtit, verës dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera, duhet të bëjë kërkesë në laboratorin testues</p>	<p>Article 9 Taking of wine sample</p> <p>1. Submitter of request of physical - chemical analyses of must, wine and other products of grape and wine should submit a request in the testing laboratory to fill in</p>	<p>Član 9 Uzimanje uzoraka vina</p> <p>1. Podnosioc zahteva za fizičko-hemijiske analize cidera, vina i ostalih proizvoda od vina, ispitnoj laboratoriji treba podneti zahtev zajedno sa popunjениm obrascem za</p>

<p>të plotësuar formularin për secilin lloj të prodhimit për të cilin kërkohet analiza.</p> <p>2. Parashtreesi i kërkesës për qëllim të vlerësimit organoleptikë të mushtit dhe verës i parashtron kërkesë në Autoriteti kompetent në formularin adekuat për secilin lloj të prodhimit që kërkohet analiza.</p> <p>3. Mostrat i sjell vetë parashtreesi i kërkesës së bashku me kërkesën.</p> <p>4. Mostrat mund të merren edhe nga personat zyrtar të Autoriteti kompetent me kërkesë të veçantë të kompanive prodhuese. Në këtë rast shpenzimet i bartë kompania prodhuese.</p> <p>5. Kompanitë e licencuara dorëzojnë katër shishe me volum 0,75 litër për secilin tip të verës që do ta vendosin në treg.</p> <p>6. Shishet duhet të janë të njëjtë për të gjitha kompanitë. Shishe Bordolese Europea ngjyra ulliri - olive.</p> <p>7. Të gjitha elementet e cekura në shishe duhet të janë pa mbishkrime apo logo.</p> <p>8. Vlerësimi organoleptikë nuk kryhet për mostrat të cilat bazuar në rezultatet nga analizat fiziko – kimike në verë nuk i përbushin kriteret e përcaktuara sipas këtij udhëzimi administrativ dhe legjislacionit në fuqi. Vlerësimit organoleptikë të mushtit dhe verës i paraprinë analiza fizike – kimike.</p>	<p>the form for each type of production for which the analyze is required.</p> <p>2. Submitter of request for the purpose of organolptic evaluation of must and wine submits the request to the Competent Authority in adequate form for each type of production that analyze is required.</p> <p>3. Submitter of request together with request brings the samples.</p> <p>4. Samples may be also taken by the official persons of the Competent Authority upon a special request of production Companies. In this case the production company covers the costs.</p> <p>5. Licensed companies deliver four bottles with a volume 0,75 liter for each type of wine that will place on the market.</p> <p>6. Bottles should be the same for all companies. Bottles such as: Bordolese Europea color olive.</p> <p>7. All elements mentioned in bottles should be without inscriptions or logos.</p> <p>8. Organoleptic evaluation is not performed for samples which based on the results from physical - chemical analyses in wine do not meet criteria specified under this administrative instruction and the legislation into force. The organoleptic evaluation of must and wine is preceded by physical - chemical analyses.</p>	<p>svaku vrstu proizvoda za koje se analiza traži.</p> <p>2. Za svrhe organoleptičke procene cidera i vina, podnosioc zahteva nadležnom telu podnosi zahtev adekvatnog obrasca za svaku vrstu proizvoda za koje se analiza traži.</p> <p>3. Podnosioc zahteva zajedno sa zahtevom lično donosi uzorke.</p> <p>4. Uzorci se mogu uzeti i od strane službenih lica nadležnog tela, posebnim zahtevom proizvođačkih preduzeća. U ovom slučaju, troškove snosi proizvođačko preduzeće.</p> <p>5. Licencirana preduzeća podnose četiri flaše od 0,75 litara za svaku vrstu vina koje žele plasirati na tržište.</p> <p>6. Flaše trebaju biti iste za sva preduzeća. Flaša Bordolese Europea maslinaste boje - olive.</p> <p>7. Svi elementi navedeni na flaši trebaju biti bez natpisa ili logoa.</p> <p>8. Organoleptičke procene se ne vrše za uzorke koji na osnovu rezultata iz fizičko-hemijske analize u vinu, ne ispunjavaju kriterijume određene u skladu sa ovim administrativnim uputstvom i važećim zakonodavstvom. Organoleptičkoj proceni cidera i vina prethodi fizičko-hemijska analiza.</p>
<p>Neni 10 Marrja e mostrave për analizë</p>	<p>Article 10 Taking of samples for analyze</p>	<p>Član 10 Uzimanje uzoraka za analize</p>

<p>1. Për analiza fiziko-kimike të verës të përcaktuara në nenin 8 të këtij udhëzimi administrativ merren dy shishe me volum 0,75 litër. Njëra shërben për analiza fiziko – kimike, shishen e dytë personi zyrtar obligohet ta ruaj gjashtë (6) muaj për verën e rëndomtë dhe 12 muaj për verën cilësore dhe verën shumë cilësore nga data e kryerjes së analizës.</p> <p>2. Për vlerësim organoleptikë merren dy (2) shishe me volum 0,75 litër, njëra shërben për vlerësim organoleptikë ndërsa e dyta personit zyrtar i cili obligohet ta ruaj gjashtë (6) muaj për verën e rëndomtë, dhe 12 muaj për verën cilësore dhe verën shumë cilësore nga data e kryerjes së analizës.</p> <p>3. Nëse prodhuesi dëshiron që një shishe nga e njëjtë mostër t'i mbetet atij, ai duhet të sjell (5) pesë mostra me volum 0,75 litër.</p>	<p>1. For physical - chemical analysis of wine specified in article 8 of this administrative instruction are taken two bottles with a volume 0.75 liter. One serves for physical - chemical analysis, and the official person is obliged to keep six (6) months for ordinary wine and 12 months for quality wine and high quality wine from the date of performing the analyze.</p> <p>2. For organoleptic evaluation are taken two (2) bottles with a volume 0,75 liter, one serves for organoleptic evaluation and the second one to the official person who is obliged to keep six (6) months for ordinary wine, and 12 months for quality wine and high quality wine from the date of performing analyze.</p> <p>3. If the producer wants that a bottle of the same sample to remain to him, he should bring (5) five samples with the volume 0,75 liter.</p>	<p>1. Za fizičko-hemijiske analize vina određene članom 8 ovog administrativnog uputstva, uzimaju se dve flaše od 0,75 litara. Jedna služi za fizičko-hemijiske analize, dok je službeno lice dužno da drugu flašu čuva šest (6) meseci za obično vino i 12 meseci za kvalitetno vino a za vino visokog kvaliteta od datuma vršenja analize.</p> <p>2. Za organoleptičke procene uzimaju se dve (2) flaše od 0,75 litara, jedna služi za organoleptičku procenu dok je službeno lice dužno da drugu čuva šest (6) meseci za obično vino, 12 meseci za kvalitetno vino a za vino visokog kvaliteta od datuma vršenja analize.</p> <p>3. Ako proizvođač želi da jedna flaša istok uzorka ostane njemu, onda isti treba doneti (5) pet uzoraka od po 0,75 litara.</p>
<p>Neni 11 Të dhënat</p> <p>1. Mostra duhet të jetë reprezentative, merret në atë mënyrë që të përfaqësoj mesataren e përbajtjes së prodhimit të mostruar.</p> <p>2. Mostra vuloset, e mbyllur dhe përmban këto të dhëna :</p> <p>2.1. emri i subjektit të licencuar nga Ministria, gjegjësisht emërtimi i kompanisë;</p>	<p>Article 11 Data</p> <p>1. Sample should be representative, and it is taken in order to represent the average of content of sampled production.</p> <p>2. The sample is stamped, sealed and it contains the following data:</p> <p>2.1. name of subject licensed by the Ministry, particularly the designation of company;</p>	<p>Član 11 Podaci</p> <p>1. Uzorak mora biti reprezentativan, uzima se na način na koji može da predstavi prosek sadržaja uzorkovanog proizvoda.</p> <p>2. Uzorak se zapečaćuje, zatvara i treba sadržati sledeće podatke:</p> <p>2.1. naziv subjekta licenciranog od strane ministarstva, odnosno naziv preduzeća;</p>

<p>2.2. lloji, emri dhe sasia e përgjithshme e prodhuar (hl – hektolitra); 2.3. viti i prodhimit të verës; 2.4. vendi dhe numri i enës nga është marrë mostra; 2.5. data e marrjes së mostrës; 2.6. pranuesi i mostrës obligohet që parashtreesit të kërkesës ti jap vërtetimin për pranimin e mostrës.</p>	<p>2.2. type, name and general quantity produced (hl – hectoliter); 2.3. year of wine production; 2.4. place and number of vessel from the sample is taken; 2.5. date of taking of sample; 2.6. receiver of sample is obliged that the submitter of request to provide the certification for the receipt of sample.</p>	<p>2.2. vrsta, naziv i opšta ukupna proizvedena količina (hl – hektolitara); 2.3. godinu proizvodnje vina; 2.4. mesto i broj suda iz kojeg je uzorak uzet; 2.5. datum uzimanja uzorka; 2.6. prijemnik uzorka je dužan da podnosiocu zahteve izda potvrdu o i prijemu uzorka.</p>
<p>Neni 12 Vlerësimi organoleptikë</p> <p>1. Vlerësimin organoleptikë i verës mund të kryhet në varësi nga kërkesat e kompanive prodhuese të verës dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera. 2. Vlerësimi organoleptikë mund të organizohet në formë grupore për disa kompani. 3. Nëse kërkohet rivlerësim vetëm nga një kompani prodhuese e verës shpenzimet e komisionit vlerësues i bartë vet pala parashtuese e kërkesës. 4. Anëtarët e komisionit nga paragrafi 1 i këtij neni për punën e kryer do të kompensohen sipas lartësisë së përcaktuar me vendim të veçantë nga Ministri.</p>	<p>Article 12 Organoleptic evaluation</p> <p>1. Organoleptic evaluation of wine may be performed depending on the requests of production companies of wine and other products from grape and wine. 2. Organoleptic evaluation may organize in the group form for some companies. 3. If the re-evaluation is required only by one Production Company of wine the costs of evaluation commission shall be covered by the party of request. 4. Commission's members from paragraph 1 of this article for the job performed will be compensated according to the height specified by special decision of the Minister.</p>	<p>Član 12 Organoleptička procena</p> <p>1. Organoleptička procena vina se može izvršiti u zavisnosti od zahteva proizvodnih preduzeća vina i ostalih proizvoda od grožđa i vina. 2. Organoleptičke procene se mogu organizovati grupno za nekoliko preduzeća. 3. Ako se zahteva ponovna procena samo od jednog preduzeća za proizvodnju vina, troškove komisije za procenu snosi sama stranka koja je podnela zahtev. 4. Članovi komisije iz stava 1 ovog člana biće nadoknađeni za odradjeni posao u skladu u visini koja se određuje posebnom odlukom ministra.</p>
<p>Neni 13 Komisioni për Vlerësim Organoleptikë</p> <p>1. Vlerësimi organoleptikë i mostrave të verës bëhet nga Komisioni i formuar me vendim nga Ministri i MBPZHR-së i cili</p>	<p>Article 13 Commission for organoleptic evaluation</p> <p>1. Organoleptic evaluation of the samples of wine is done by the Commission set up by decision of the MAFRD Minister that is</p>	<p>Član 13 Komisija za organoleptičku procenu</p> <p>1. Organoleptičku procenu uzoraka vina vrši komisija koja je osnovana odlukom Ministra MPŠRR-a a koja se sadrži od</p>

<p>përbëhet prej shtatë (7) anëtarëve prej të cilëve njëri është kryetar dhe një sekretar</p>	<p>consisted of seven (7) members one of whom is Chairman and a Secretary.</p>	<p>sedam (7) članova, od kojih je jedan predsedavajući i jedan sekretar.</p>
<p>2. Komisioni i formuar nga paragrafi 1 i këtij neni është trup profesional përvlerësim organoleptikë në vlerësimin e mushtit dhe verës në Republikën e Kosovës.</p>	<p>2. The commission established by paragraph 1 of this article is a professional body for organoleptic evaluation in the evaluation of must and wine in the Republic of Kosovo.</p>	<p>2. Komisija je formirano na osnovu stava 1 ovog lana, kao stručno telo za organoleptičke procene za procenjivanje cidera i vina u Republici Kosova.</p>
<p>3. Anëtar të komisionit emërohen personat që janë të certifikuar nga fusha e verëtarisë të cilët kanë kaluar testin e vërtetimit të aftësive dhe kanë njojuri profesionale nga fusha e enologjisë.</p>	<p>3. Members of commission are appointed persons who are certified by the field of enology and who have passed the test of verification of skills as well as have a professional knowledge by the enology field.</p>	<p>3. Članovi komisije su osobe sertifikovane u oblasti vinarstva i koje su položile test za utvrđivanje sposobnosti i koje poseduju stručno znanje u oblasti enologije.</p>
<p>4. Autoriteti kompetent në bashkëpunim me shoqatat e verëtarëve të Kosovës paraqet para Ministrisë listën e personave që janë ekspert në fushën e vreshtarisë dhe verëtarisë si dhe personave tjerë me njojuri profesionale nga vreshtraria dhe verëtaria që kanë përvjohë në degustimin e mushtit, verës dhe kanë ndjekur programe përcertifikim në vlerësimin e verës.</p>	<p>4. The competent authority in cooperation with the Kosovo wines associations presents to the Ministry the list of persons who are experts in the field of viticulture and enology as well as other persons with a professional knowledge from viticulture and enology that have experience in degustation of must, wine and have attended the programs for certification in evaluation of wine.</p>	<p>4. U saradnji sa udruženjem vinara Kosova, nadležno telo ministarstvu dostavlja listu osoba – stručnjaka u oblasti vinogradarstva i vinarstva kao i drugih osoba koje poseduju stručno znanje o vinogradarstvu i vinarstvu sa iskustvom degustacije cidera, vina i koji su pohađali programe setifikacije za procenjivanje vina.</p>
<p>5. Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural nxjerr vendim përkrijimin e listës së vlerësuesve të verës.</p>	<p>5. Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development issues a decision for creation of list of wine tasters.</p>	<p>5. Ministar poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja izdaje odluku za pripremanje liste procenjivača vina.</p>
<p>6. Anëtarët e komisionit janë të obliguar çdo tri (3) vite ti nënshtronen vërtetimit të aftësive, me përjashtim për personat më të vjetër se 65 vite të cilët janë të obliguar që vërtetimin e njojurive ta kalojnë çdo dy (2) vite. Shpenzimet e vërtetimit të njojurive i bartë vet pala.</p>	<p>6. Members of commission are obliged every three (3) years to submit a certification of skills, excluding for persons elder than 65 years who are obliged that the certification of knowledge to pass every two (2) years. The costs of knowledge certificate will be covered by the party.</p>	<p>6. Članovi komisije su obavezni da svake treće (3) godine podlegnu utvrđivanju sposobnosti, sa izuzetkom za osobe starije od 65 godina, koji su dužni da utvrđivanju znanja podlegnu svake druge (2) godine. Troškove utvrđivanja znanja snose same stranke.</p>
<p>7. Anëtarët e komisionit që nuk i nënshtronen vërtetimit të njojurive apo</p>		

<p>nuk i kalojnë me sukses testin vlerësues përjashtohen nga lista e komisionit përvlerësim organoleptikë.</p>	<p>7. Members of the commission who do not subject to the knowledge certificate or do not successfully pass the evaluation test are eliminated from the list of commission for organoleptic evaluation.</p>	<p>7. Članovi komisije koji ne podlegnu utvrđivanju znanja ili uspešno ne polože test procene, isključuju se iz liste komisije za organoleptičke procene.</p>
<p>Neni 14 Detyrat e Anëtarëve të Komisionit</p> <p>Anëtarët e komisionit e kanë të ndaluar shfrytëzimin apo zbulimin e sekretit zyrtar të ndonjë operatori të biznesit gjatë kryerjes së punës së tyre profesionale.</p>	<p>Article 14 Duties of the Commission's members</p> <p>Commission's members are prohibited to use or disclose the official secret of any business operator during their professional performance job.</p>	<p>Član 14 Dužnosti članova komisije</p> <p>Članovima komisije je забранено коришћење или откривање службене тајне неког пословног оператора током извршења својих стручних дужности.</p>
<p>Neni 15 Shkarkimi</p> <p>1. Komisioni i formuar nga neni 13 dhe 14 të këtij udhëzimi administrativ, Ministri mund t'i shkarkon nëse:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. bien ndesh me dispozitat ligjore në fuqi; 1.2. nuk i kryejnë detyrat e përcaktuara me këtë udhëzim administrativ; 1.3. vërtetohet se nuk kanë njohuri profesionale dhe 1.4. kur vet anëtar/i ja jep dorëheqje. 	<p>Article 15 Discharge</p> <p>1. Minister may discharge the commission established by articles 13 and 14 of this administrative instruction, if:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. they are in conflict with the legal provisions into force; 1.2. they do not perform duties specified by this administrative instruction 1.3. proofed that they do not have professional knowledge and 1.4. the member provides the resignation. 	<p>Član 15 Razrešenje</p> <p>1. Formirano komisija iz člana 13 i 14 ovog administrativnog uputstva, ministar može razrešiti članove komisije, ako:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. član ne poštuje važeće zakonske odredbe; 1.2. član ne izvrši dužnosti određene ovim administrativnim uputstvom; 1.3. se utvrdi da član ne poseduje stručno znanje; i 1.4. kada sam član podnese svoju ostavku.
<p>Neni 16 Detyrat e komisionit</p> <p>1. Detyrat e komisionit janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. të vërtetoj kushtet adekuate për 	<p>Article 16 Duties of commission</p> <p>1. Duties of commission are as follow:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. to proof adequate conditions for 	<p>Član 16 Dužnosti komisije</p> <p>1. Dužnosti komisije su:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. da utvrdi adekvatne uslove za

<p>vlerësimin organoleptikë;</p> <p>1.2. të monitoroj hapjen e mostrave, temperaturën e servimit, identitetin e prodhimit dhe anonimitetin në raport me anëtarët tjerë të komisionit;</p> <p>1.3. vërteton renditjen e mostrave përvlerësim;</p> <p>1.4. informon anëtarët e komisionit për mostrat të cilat vlerësohen;</p> <p>1.5. kontrollon përllogaritjen përfundimtare të poentimit.</p>	<p>organoleptic evaluation;</p> <p>1.2. to monitor opening of samples, temperature of service, identification of production and anonymity in relation with other commission's members;</p> <p>1.3. to proof ordering of samples for evaluation;</p> <p>1.4. to inform members of commission for samples evaluated;</p> <p>1.5. to control final calculation of point.</p>	<p>organoleptičku procenu;</p> <p>1.2. da nadgleda otvaranje uzoraka, temperaturu serviranja, identitet proizvoda i anonimnost u odnosu sa drugim članovima komisije;</p> <p>1.3. da utvrdi redosled uzoraka za procenu;</p> <p>1.4. da obavesti članove komisije o uzorcima koji se procenjuju;</p> <p>1.5. da proveri konačan obračun bodovanja;</p> <p>2. Komisionit obligohet të kërkoj rivlerësimin e mostrës nëse:</p> <p>2.1. kur këtë e kërkojnë shumica e vlerësuesve –degustatorëve;</p> <p>2.2. kur vjen deri tek dallimi i madh të disa vlerësues,</p> <p>2.3. këse ka formular përvlerësim organoleptikë me vërejtje që mostra nuk i përgjigjet shënimit;</p> <p>2.4. nëse mostra është vlerësuar me renditje të gabuara;</p> <p>2.5. nëse e she të nevojshme nga cilido qëllim i arsyeshëm.</p> <p>2. 6. rivlerësimi bëhet me shifër të re.</p>
<p>Neni 17</p> <p>Detyrat e sekretarit të komisionit</p> <p>1. Detyrat e sekretarit janë:</p> <p>1.1. të mbajë evidencë e mostrave të shifruara;</p> <p>1.2. të përgatis listën rendore përvlerësim;</p>	<p>Article 17</p> <p>Duties of the secretary of commission</p> <p>1. Duties of the secretary are as follow:</p> <p>1.1. to keep evidence of figured samples;</p> <p>1.2. to prepare the ordering list for evaluation;</p>	<p>Član 17</p> <p>Dužnosti sekretata komisije</p> <p>1. Dužnosti sekretara su:</p> <p>1.1. da vodi evidenciju šifrovanih uzoraka;</p> <p>1.2. da pripremi rednu listu procene;</p>

<p>1.3. organizon dhe monitoron punën e stafit ndihmës gjatë punës së komisionit;</p> <p>1.4. përllogarit poentimin përfundimtar;</p> <p>1.5. ruan formularët për vlerësim organoleptikë.</p> <p>2. Sekretari i komisionit së bashku me Kryetarin e përpilojnë procesverbalin me rezultatet e vlerësimit.</p> <p>3. Sekretari, parashtruesve të kërkesës me shkrim i'a transmeton rezultatet e vlerësimit.</p> <p>4. Sekretari i komisionit duhet të jetë personi i punësuar në institucionin ku kryhet vlerësimi organoleptikë.</p>	<p>1.3. to organize and monitor the work of staff during the work of commission;</p> <p>1.4. to calculate the final point;</p> <p>1.5. to keep the organoleptic evaluation forms.</p> <p>2. Secretary of Commission together with the Chairman prepare the minutes of meeting with the results of evaluation.</p> <p>3. Secretary in written shall transmit the results of evaluation to the submitter of request;</p> <p>4. Secretary of commission should be a person employed in the Institution where the organoleptic evaluation is done.</p>	<p>1.3. organizuje i nadgleda rad pomoćnog osoblja tokom rada komisije;</p> <p>1.4. da obračuna konačno bodovanje;</p> <p>1.5. da čuva obrasce za organoleptičku procenu.</p> <p>2. Sekretar komisije, zajedno sa predsedavajućim, pripremaju zapisnik o rezultatima procene.</p> <p>3. Sekretar, podnosiocima zahteva, napismeno dostavlja rezultate procene.</p> <p>4. Sekretar komisije treba biti osoba zapošljena u instituciji gde se vrši organoleptička procena.</p>
<p>Neni 18 Detyrat e personelit mbështetës</p> <p>1. Detyrat e personelit ndihmës janë:</p> <p>1.1. përgatitja e formularit për vlerësim organoleptikë;</p> <p>1.2. sigurimi i kushteve teknike për punën e komisionit;</p> <p>1.3. servimi i verës dhe ndërrimi i gotave;</p> <p>1.4. ruajtja e anonimititetit të vlerësimit;</p> <p>1.5. punët tjera ndihmëse.</p>	<p>Article 18 Duties of support staff</p> <p>1. Duties of support staff are:</p> <p>1.1. preparation of the form for organoleptic evaluation;</p> <p>1.2. providing technical conditions for commission's work;</p> <p>1.3. serving the wine and changing the glasses;</p> <p>1.4. keeping of evaluation's anonymity;</p> <p>1.5. other support duties.</p>	<p>Član 18 Dužnosti pomoćnog osoblja</p> <p>1. Dužnosti pomoćnog osoblja su:</p> <p>1.1. priprema obrasca za organoleptičku procenu;</p> <p>1.2. obezbeđivanje tehničkih uslova za rad komisije;</p> <p>1.3. serviranje vina i zamena čaša;</p> <p>1.4. čuvanje anonimnosti procene;</p> <p>1.5. ostali pomoći radovi.</p>
<p>Neni 19 Vlerësimi organoleptikë</p> <p>1. Vlerësimi organoleptikë mbahet sipas kërkesave të kompanive që kërkojnë</p>	<p>Article 19 Organoleptic evaluation</p> <p>1. Organoleptic evaluation is kept according to the requests of the companies</p>	<p>Član 19 Organoleptička procena</p> <p>1. Organoleptička procena se vrši na osnovu kriterijuma preduzeća koja</p>

<p>certifikimin e verërave dhe nuk është publik.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij nenit, Kryetari i komisionit mund të lejon që në vlerësim organoleptikë të marrin edhe personel tjetër si: stafi teknik, ekspertët e rinj për qëllime trajnimi, përfaqësuesit e shoqatave, hotelierët, gazetarët dhe tregtarë të cilët mund të vlerësojnë, por poenat e tyre nuk përllogariten dhe nuk merren në konsideratë në notën përfundimtare.</p>	<p>that require the certification of wines and is not public.</p> <p>2. Excluded from paragraph 1 of this article, the Commission's chairman may allow that in organoleptic evaluation to take also other staff such as: technical staff, new experts for training purposes, representatives of associations, hotel servants, journalists and traders who may evaluate, but their points shall not be calculated and not taken into consideration in the final grade.</p>	<p>zahtevaju sertifikaciju vina i ista nije javna.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1 ovog člana, predsedavajući komisije može dozvoliti da tokom organoleptičke procene pristustvuje i drugo osoblje, i to: tehničko osoblje, novi stručnjaci za svrhe obuke, predstavnici udruženja, hotelsko osoblje, novinari i trgovci koji mogu da procenjuje, ali se njihovi bodovi neće računati i neće biti uzeti u obzir pri završnoj oceni.</p>
<p>Neni 20 Principet e Vlerësimit</p> <p>1. Para fillimit të vlerësimit organoleptikë vlerësuesit - degustatorët e vlerësojnë mostrën kontroll të kategorisë së kualitetit e cila është e para për vlerësim.</p> <p>2. Mostrën për kontroll e përcakton Kryetari i komisionit.</p> <p>3. Mostra për kontroll sipas këtij Udhëzimi Administrativ është mostra e cila është vlerësuar në degustimin e fundit të mbajtur për vlerësimin organoleptikë të verës.</p> <p>4. Kryetari i komisionit në vlerësim organoleptikë mund të jep më shumë mostra kontroll, por jo më shumë se tri (3) mostra.</p> <p>Neni 21 Të dhënat e detyrueshme para vlerësimit organoleptikë</p>	<p>Article 20 Principles of Evaluation</p> <p>1. Before the beginning of organoleptic evaluation the tasters – degustators evaluate the sample control of category of the quality which is the first for evaluation.</p> <p>2. Chairman of Commission determines the sample for control.</p> <p>3. Sample for control according to this Administrative Instruction is the sample that is evaluated in the final degustation kept for organoleptic evaluation of wine.</p> <p>4. Chairman of commission in the organoleptic evaluation may provide more samples control, but not later than three (3) samples.</p> <p>Article 21 Compulsory data before the organoleptic evaluation</p>	<p>Član 20 Principi procene</p> <p>1. Pre početka organoleptičke procene, procenjivači – degustatori, procenjuju kontrolni uzorakkvalitativne kategorije koji se treba prvi proceniti.</p> <p>2. Kontrolni uzorak određuje predsedavajući komisije.</p> <p>3. Prema ovom administrativnom uputstvu, kontrolni uzorak jesre uzorak procenjen tokom poslednje degustacije održane za organoleptičku procenu vina.</p> <p>4. Tokom organoleptičke procene, predsedavajući komisije može dati više kontrolin uzoraka, ali ne više od tri (3) uzorka.</p> <p>Član 21 Obavezni podaci pre organoleptičke procene</p>

<p>1. Para vlerësimit organoleptikë të çdo mostre, kryetari i komisionit i'u jep vlerësuesve - degustatorëve të dhënat e detyrueshme për mostra si janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.viti i vjetjes; 1.2.prejardhja e prodhimit - Rajoni Vreshtarë; 1.3.informacione në lidhje me kategorinë e kualitetit; 1.4.shënimet në lidhje me parametrat analistikë në verë; 1.5.nuk jepen informacione për sasinë e verës në Hektolitra-hl; 1.6.Mostrat evidentohen dhe vlerësohen si mostra të shifruara – koduara. <p>2. Qasje në të gjitha të dhënat për mostër kanë vetëm kryetari dhe sekretari i komisionit.</p>	<p>1. Before the organoleptic evaluation of each sample, the chairman of commission provides to the tasters - degustators compulsory data for samples such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. vintage year; 1.2. production origin – Region of Vineyard; 1.3. information regarding the category of quality; 1.4. indications regarding the analytic parameters in wine; 1.5. information are not provided for wine quantity in Hectoliter – hl; 1.6. samples are evidenced and evaluated as sample figured - coded. <p>2. Only Chairman and Secretary of commission have access in all data for sample.</p>	<p>1. Pre organoleptičke procene svakog uzorka, predsedavajući komisije procenjivačima – degustatorima daje obavezne podatke o uzorcima, kao što su:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. godina berbe; 1.2.poreklo proizvoda – vinogradarski region; 1.3.informacije u vezi sa kvalitativnom kategorijom; 1.4.beleške u vezi sa analitičkim parametrima u vinu; 1.5.informacije o količini vina u Hektolitrima-hl se ne daju; 1.6.uzorci se zavode i procenjuju kao šifrovani – kodirani uzorci. <p>2. Samo predsedavajući komisije i njegov sekretar imaju pravo pristupa na sve podatke o uzorcima.</p>
<p>Neni 22 Hapësira për vlerësim organoleptikë</p> <p>1. Vlerësimi organoleptikë kryhet në hapësira adekuate, me hapësirë të ndriçuar, ajrosur pa aroma tjera me temperaturë ndërmjet 18 deri 24 °C me përbajtje të lagështisë relative 60 – 70%. Vlerësuesit – degustatorët, duhet të kenë mundësi të shpëlarjes së gotave dhe neutralizimin e shijes.</p> <p>2. Gotat duhet të janë për degustim, të përshtatshme për secilin lloj të prodhimit.</p> <p>3. Në një ditë degustatorëve u lejohet të</p>	<p>Article 22 Space for organolpetic evaluation</p> <p>1. Organoleptic evaluation is performed in adequate spaces, illuminated space, airy without other smells with temperature between 18 to 24 °C with relative moisture content 60 – 70%. Tasters – degustators must have possibility of rinse the glasses and neutralization of taste.</p> <p>2. Glasses should be for degustation, suitable for each type of product.</p> <p>3. In one day degustators will be permitted</p>	<p>Član 22 Prostor za organoleptičke procene</p> <p>1. Organoleptička procena se vršu u adekvatnim prostorijama, osvetljene površine, provetrena bez drugih mirisa, temperature između 18 do 24 °C, relativne vlažnosti od 60 – 70%. Procenjivači – degustatori, trebaju imati i mogućnost za pranje čaša i neutralizaciju ukusa.</p> <p>2. Čaše trebaju da služe za degustaciju, podobne za svaku vrstu proizvoda.</p> <p>3. Degustatorima se dozvoljava da</p>

<p>vlerësojnë më së shumti dyzet (40) mostra.</p> <p>4. Gjatë punës së Komisionit, Kryetari i komisionit obligohet të përcaktoj numrin dhe kohën e seancave të pushimit.</p> <p>5. Vlerësimi i mostrave realizohet në temperaturë adekuate dhe atë:</p> <ul style="list-style-type: none"> 5.1.verërat shkumbore, verëra të gazuara 6–8 °C; 5.2. verërat speciale 8–10 °C; 5.3.verërat e bardha dhe roze 10–12 °C; 5.4.verërat e bardha me kualitet shumë të lartë me cilësi të posaçme 10–12 °C; 5.5. verërat e kuqe, të vjetra nga dy vite 16–20 °C; 5.6.Verërat e kuqe me kualitet shumë të lartë me cilësi të posaçme 14–18 °C – verërat e kuqe 14–18 °C. 	<p>to evaluate more than forty (40) samples.</p> <p>4. During the Commission's work, the Chairman of Commission is obliged to determine the number and time of the holiday sessions.</p> <p>5. Evaluation of samples is realized in adequate temperature and that:</p> <ul style="list-style-type: none"> 5.1.sparkling wines, aerated wines 6–8 °C; 5.2. special wines 8–10 °C; 5.3. white and rose wines 10–12 °C; 5.4. high quality white wines with special quality 10–12 °C; 5.5. two years old red wines 16–20 °C; 5.6. high quality red wines with special quality 14–18 °C – red wines 14–18 °C. 	<p>dnevno procene najviše četrdeset (40) uzoraka.</p> <p>4. Tokom rada komisije, predsedavajući komisije je dužan da odredi broj i vreme seansa za odmor.</p> <p>5. Procena uzoraka se vrši na adekvatnoj temperaturi, i to:</p> <ul style="list-style-type: none"> 4.1.penušava vina, gazirana vina 6–8 °C; 4.2. specijalna vina 8–10 °C; 4.3.bela i roze vina 10–12 °C; 4.4.bela vina visokog kvaliteta, posebnih odlika 10–12 °C; 4.5. crvena vina, stara po dve godine 16–20 °C; 4.6.crvena vina visokog kvaliteta, posebnih odlika 14–18 °C – crvena vina 14–18 °C.
<p>Neni 23 Trajtimi i mostrave</p>	<p>Article 23 Treatment of samples</p>	<p>Član 23 Tretiranje uzoraka</p>

<p>verës së kuqe;</p> <p>1.5.verërat me varietetet para verërave të përziera për nga varietetet;</p> <p>1.6.verërat jo aromatike para atyre aromatike;</p> <p>1.7.verërat e thata para verërave me mbetje të sheqerit;</p> <p>1.8.verërat me përbajtje më të vogël të alkoolit para atyre me përbajtje më të lartë;</p> <p>1.9.verërat e reja para atyre të vjetra.</p> <p>2. Në raste të arsyeshme Kryetari i komisionit mund të përcaktoj edhe renditje tjetër të vlerësimit organoleptikë të verës.</p>	<p>red wine;</p> <p>1.5. wines with varieties before mixed wines from varieties;</p> <p>1.6. non – flavoured wines before the flavoured wines;</p> <p>1.7. dry wines before the wines with sugar residue;</p> <p>1.8. wines containing less alcohol before those with higher content;</p> <p>1.9. new wines before old once.</p> <p>2. In reasonable cases the Chairman of Commission may also determine another ordering of organoleptic evaluation of wine.</p>	<p>vina;</p> <p>1.5. sortna vina pre mešanih vina što se tiče sorti;</p> <p>1.6. nearomatična vina pre aromatičnih;</p> <p>1.7. suva vina pre vina sa ostacima šećera;</p> <p>1.8. vina sa manjim sadržajem alkohola pre onih sa većim sadržajem alkohola;</p> <p>1.9. nova vina pre starih vina.</p> <p>2. Predsedavajući komisije u obrazloženim uslovima može odrediti i drugačiji rezultat organoleptičke procene vina.</p>
<p>Neni 24</p> <p>Vlerësimi Organoleptikë i Mostrave</p> <p>1. Vlerësimi organoleptikë të mostrave nënkuption:</p> <p>1.1.vërtetimin e përshtatshmërisë për tregtim të verës që mbështetet në ngjyrën, kthjelltësinë, aromën dhe shijen;</p> <p>1.2.verërat që kanë të mbrojtur origjinën gjeografike dhe verërat me treguesit gjeografik të mbrojtur, poentohet pamja e jashtme e verës - ngjyra dhe kthjelltësia, aroma, shija, përshtypja e përgjithshme - harmonia dhe identifikimi i varietetit prej të cilit është prodhuar vera,</p> <p>1.3.verërat e gazuara dhe shkumore, me parametrat e përcaktuar nga nenii 23</p>	<p>Article 24</p> <p>Organoleptic evaluation of samples</p> <p>1. Organoleptic evaluation of samples means:</p> <p>1.1. certification of suitability for market of wine that is supported in color, brilliance, aroma and taste;</p> <p>1.2. wines which have protected the geographical origin and the wines with geographical indicators protected, is pointed the outward view of wine – color and brilliance, aroma, taste, overall evaluation – harmony and identification of variety from which the wine is produced,</p> <p>1.3. aerated sparkling wines with parameters specified by article 23</p>	<p>Član 24</p> <p>Organoleptička procena uzoraka</p> <p>1. Organoleptička procena uzoraka podrazumeva:</p> <p>1.1.utvrđivanje podobnosti za trgovinu vina koje se oslanja na boju, bistrinu, miris i ukus;</p> <p>1.2. vina zaštićenog geografskog porekla i vina sa pokazateljima geografskog porekla, bude se spoljašni izgled vina – boja i bistrina, miris, ukus, opšti utisak – uskladenost i identifikacija sorte od koje je vino proizvedeno;</p> <p>1.3. gazirana i penušava vina, parametra određenih članom 23 stav</p>

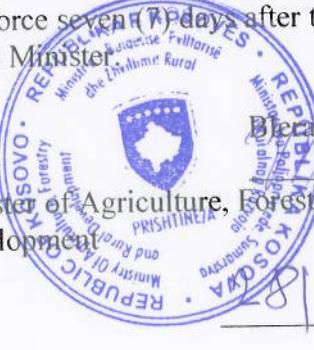
paragrafi 1.3 i këtij udhëzimi administrativ edhe shkuma.	paragraph 1.3 of this administrative instruction and scum.	1.3 ovog administrativnog uputstva.
<p>Neni 25 Metodat e vlerësimit organoleptikë</p> <p>1. Vlerësimi organoleptikë i prodhimeve të verës realizohet sipas metodës mbledhëse të 100 pikëshe.</p> <p>2. Vlerësimi përfundimtar për secilën verë është mesatarja aritmetike që rrjedh nga vlerësimi i degustatorëve, duke përjashtuar nga vlerësimi poenët më të ultë dhe më të larta të degustatorëve.</p>	<p>Article 25 Methods of organoleptic evaluation</p> <p>1. Organoleptic evaluation of wine products is realized according to the collective method of 100 points.</p> <p>2. Final evaluation for each wine is the arithmetic average which derives from the evaluation of tasters excluding from the evaluation lower and higher points of tasters.</p>	<p>Član 25 Metode organoleptičke procene</p> <p>1. Organoleptička procena proizvoda vina se ostvaruje prema metodi sakupljanja 100 bodova.</p> <p>2. Zaključna procena za svako vino je aritmetički prosek koji proizilazi iz procene degustatora, isključujući najniže i najviše bodove degustatora iz procene.</p>
<p>Neni 26 Numri minimal i poenëve</p> <p>1. Numri minimal i poenëve përkategoritë e kualitetit të verave është si vijon:</p> <p>1.1. verë pa prejardhje të mbrojtur gjeografike.....60 poenë;</p> <p>1.2. verë me prejardhje të mbrojtur gjeografike..... 65 poenë;</p> <p>1.3. verë cilësore me prejardhje të mbrojtur gjeografike....75 poenë;</p> <p>1.4. verë me kualitet shumë të lartë – kulminante.....85 poenë.</p> <p>2. Më së paku 50% e vlerësuesve – degustatorëve, duhet të vërtetojnë se vera është njohur sipas veçorive që është lajmëruar.</p> <p>3. Vlerësimi organoleptikë i verës pa origjinë të mbrojtur gjeografike të verërat</p>	<p>Article 26 Minimal number of points</p> <p>1. Minimal number of points for category of wines quality is as follow:</p> <p>1.1. wine without protected geographical origin....60 points;</p> <p>1.2. wine with protected geographical origin 65 points;</p> <p>1.3. quality wine with protected geographical origin...75 points;</p> <p>1.4. wine with a high quality – culminant85 points.</p> <p>2. Less than 50% of tasters – degustators, should proof that the wine is known according to characteristics announced.</p> <p>3. Organoleptic evaluation of wine without protected geographical origin of</p>	<p>Član 26 Minimalan broj bodova</p> <p>1. Minimalan broj bodova za kvalitativnu kategoriju vina je sledeći:</p> <p>1.1. vino bez geografsko zaštićenog porekla.....60 bodova;</p> <p>1.2. vino geografsko zaštićenog porekla.....65 bodova;</p> <p>1.3. kvalitetno vino geografsko zaštićenog porekla.....75 bodova;</p> <p>1.4. vino veoma visokog kvaliteta – kulminant.....85 bodova.</p> <p>2. Najmanje 50% procenjivača – degustatora treba potvrditi da je vino prepoznato po najavljenim odlikama.</p> <p>3. Organoleptičke procene vina bez geografsko zaštićenog prekla vrši se</p>

<p>bëhet me metodën “po/jo”. Me përgjigjen “po” vlerësuesi vërteton pozitivisht kualitetin, në pajtim me standartet profesionale.</p> <p>4. Prodhimi nga paragrafi 1 i këtij nen mund të ketë notë kaluese nëse më së paku ka tri nga pesë vlerësuesit përgjigjen me “po”.</p>	<p>wines is done with the method “yes/no”. With answer “yes” the taster proofs positively the quality in accordance with the professional standards.</p> <p>4. Production from paragraph 1 of this article may have the passing grade, if at least have three of the five tasters answer with “yes”.</p>	<p>metodom “da/ne”. Odgovaranjem sa “da” procenjivač pozitivno potvrđuje kvalitet, u skladu sa stručnim standardima.</p> <p>4. Proizvod iz stava 1 ovog člana može dobiti prelaznu ocenu ako najmanje troje od petoro procenjivača odgovori sa “da”.</p>
<p>Neni 27 Vlerësimi negativ i mostrave</p> <p>1. Nëse mostra te vlerësimi organoleptikë për cilën do cilësi të theksuar në formularin për vlerësim organoleptikë, kthjellësinë, ngjyrën, pastërtinë, intensitetin dhe kualitetin e aromave, pastërtinë, intensitetit, qëndrueshmëri dhe kualitetin e shijes dhe harmonisë së përgjithshme e merr vlerësimin “negativ” në formularin e theksuar automatikisht mostra hidhet poshtë pa marr parasysh poenët e llogaritur.</p> <p>2. Verërat e turbullta dhe me mangësi - të meta dhe sëmundje të zhvilluara nuk vlerësohen, por këto mostra përfjashtohen nga vlerësimi me sqarime shtesë.</p>	<p>Article 27 Negative evaluation of samples</p> <p>1. If the sample of organolpetic evaluation for any kind of emphasized quality in the form of organoleptic evaluation, brilliance, color, purity, intensity and quality of aromas, purity, intensity, persistence and quality of taste and the overall harmony takes the evaluation “negative” in emphasized form automatically the sample shall be rejected regardless of the calculated points.</p> <p>2. Darkly wines with defects and with developed diseases shall not be evaluated but these samples shall be excluded by the evaluation with additional clarifications.</p>	<p>Član 27 Negativna procena uzoraka</p> <p>1. Ako uzorak organoleptičke procene za koji se u obrascu zahteva organoleptička procena, za bistrinu, boju, čistoću, jačinu i kvalitet mirisa, održivost i kvalitet opštег uskusa dobije procenu “negativno” u pomenutom obrascu, uzorak se potpitno odbija, bez obzira na dobijene bodove.</p> <p>2. Vina koja su mutna i imaju nedostatke – mane i bolesti se ne procenjuju, nego se ovi uzorci izbacuju iz procene sa dodatnim objašnjenjima.</p>
<p>Neni 28 Vlerësimi i mostrave sipas metodës së Formularit</p> <p>1. Vlerësuesit - degustatorët vlerësojnë mostrat sipas formularit për vlerësim organoleptikë.</p> <p>2. Formularët për vlerësim organoleptikë</p>	<p>Article 28 Evaluation of samples according to the method of Form</p> <p>1. Tasters – degustators evaluate the samples according to the form for organoleptic evaluation.</p> <p>2. Organoleptic evaluation forms that are</p>	<p>Član 28 Procena uzoraka po metodi obrasca</p> <p>1. Procenjivač – degustator uzorke procenjuje po obrascu za organoleptičke procene.</p> <p>2. Obrasci za organoleptičku procenu koji</p>

<p>që nuk janë të plotë, përkatësisht nuk përbajnë të dhënat e mostrës që i ka dhënë kryetari i komisionit, konsiderohen jo të vlefshëm.</p> <p>3. Personi juridik që ka bërë vlerësimin organoleptikë është i obliguar që të ruaj më së paku 12 muaj formularët e vlerësimit pas përfundimit të vlerësimit.</p> <p>4. Me të përfunduar të vlerësimit kryetari jep informacione vlerësuesve vetëm për rezultatet e vlerësimit, duke mos dhënë shënimë për prodhuesit dhe pronarët e prodhimit.</p>	<p>not complete, particularly not contain sample data given by the commission's chairman, considered not valid.</p> <p>3. Legal person who have made the organoleptic evaluation is obliged to keep at least 12 months forms of evaluation after the completion of evaluation.</p> <p>4. By completing the evaluation the chairman only provides evaluative information about the results of the evaluation, without providing notes for producers and owners of production.</p>	<p>nisu popunjeni, odnosno ne sadrže podatke uzorka koji je predsedavajući komisije podneo, smatraju se nevažećim.</p> <p>3. Pravno lice koje je izvršilo organoleptičku procenu je dužan da najamnje 12 meseci čuva obrasce procene po završetku procene.</p> <p>4. Po završetku procene, predsedavajući procenjivačima daje informacije samo o rezultatima procene, ne davajući beleške o proizvođaču i vlasnicima proizvodnje.</p>
<p>Neni 29</p> <p>Raporti për vlerësimin organoleptikë</p> <p>1. Me përfundimin e punës komisioni punues harton procesverbalin në të cilin përshkruhen procedurat në mënyrë detale të vlerësimi organoleptikë prej fillimit deri në mbarim të tij, emrat e vlerësuesve pjesëmarrës, emrat e atyre që munguan me arsyе dhe pa arsyе, si dhe rezultatet e vlerësimit për secilën mostër.</p> <p>2. Një kopje e procesverbalit së bashku me formularin e votimit ruhet në arkivin e Autoritetit kompetent.</p> <p>3. Prosesverbal original i dorëzohet autoritetit kompetent që ka kryer vlerësimin organoleptikë dhe atë më së largu dy (2) ditë pune pas mbarimit të punës nga Komisioni.</p>	<p>Article 29</p> <p>Report on organoleptic evaluation</p> <p>1. With the completion of work, the working commission prepares the minutes of meeting in which are described the procedures in detail for organoleptic evaluation from the beginning to its completion, the names of tasters participants, the names of those who were absent with reason and without reason, as well as the results of the evaluation for each sample.</p> <p>2. A copy of minutes of meeting along with voting form is kept in archive of Competent Authority.</p> <p>3. The original minutes of meeting shall be submitted to the competent authority which has made an organolpetic evaluation and not later than two (2) working days after the work performed by Commission.</p>	<p>Član 29</p> <p>Izveštaj o organoleptičkoj proceni</p> <p>1. Po završetku rada, radna komisija priprema zapisnik u kome detaljno opisuje procedure organoleptičke procene, od početka iste pa sve do njenog kraja, imena procenjivača učesnika, imena onih koji su opravdano ili neopravdano odsustvovali, kao i rezultate procene za svaki uzorak.</p> <p>2. Kopija zapisnika zajedno sa obrascem glasanja, čuva se u arhivi nadležnog tela.</p> <p>3. Originalan zapisnik se dostavlja nadležnom telu koje je izvršilo organoleptičku procenu i to najkasnije dva (2) radna dana po završetku rada komisije.</p>

Neni 30 Rezultatet e vlerësimit	Article 30 Results of evaluation	Član 30 Rezultati procene
<p>1. Kur një mostër vlerësohet me notë negative, pronari njoftohet me shkrim për rezultatet e vlerësimit dhe shkaqet pse mostra është refuzuar.</p> <p>2. Pronari i mostrës mund të kërkoj përsëri vlerësim pasi që në afatin e dhënë nga komisioni i eliminon shkaqet për të cilat mostra është refuzuar.</p> <p>3. Vlerësimin e dytë të mostrës e bën komisioni në përbërje të re dhe nuk lejohet që të merr pjesë komisioni nga vlerësimi i parë</p> <p>4. Nëse mostra vlerësohet negativisht edhe në vlerësimin e dytë, pronari informohet me shkrim për rezultatet e vlerësimit dhe shkaqet që mostra është refuzuar.</p> <p>5. Me pranimin e rezultateve të vlerësimit të dytë pronari ka të drejtë ankesë në Ministri brenda afatit 15 ditor.</p>	<p>1. When a sample is evaluated with negative grade, the owner shall be informed in written about the results of evaluation and the reasons why the sample is rejected.</p> <p>2. The owner of the sample may ask for the evaluation again since the deadline given by the Commission eliminates the causes for which the sample is rejected.</p> <p>3. The second evaluation of sample makes the commission with new structure and it is not allowed to take parts the Commission from the first evaluation</p> <p>4. If the sample is negatively evaluated also in the second evaluation, the owner shall be informed in written about the results of evaluation and the causes that the sample is rejected.</p> <p>5. With receiving the results of the second evaluation the owner has the right to appeal to the Ministry within 15 days.</p>	<p>1. Kada se jedan uzorak proceni negativnom ocenom, vlasnik se napismeno obaveštava o rezultatima i uzrocima zašto je uzorak odbijen.</p> <p>2. Vlasnik uzorka može tražiti ponovnu procenu, pošto komisija u datom vremenskom roku eliminiše uzroke zbog kojih je uzorak odbijen.</p> <p>3. Drugu procenu uzorka vrši komisija u svom novom sadržaju i ne dozvoljava se učešće komisije iz prve procene.</p> <p>4. Ako se uzorak negativno proceni i tokom druge procene, vlasnik se napismeno obaveštava o rezultatima procene i uzrocima zašto je uzorak odbijen.</p> <p>5. Prijemom rezultata druge procene, vlasnik ima pravo žalbe ministarstvu, u roku od 15 dana.</p>
Neni 31 Vlerësimi i mostrave sipas ankesave	Article 31 Evaluation of samples according to appeals	Član 31 Procena uzoraka prema žalbama
	<p>1. Vlerësimin e mostrave në bazë të ankesave të përcaktuara nga neni 30 paragrafi 5 i këtij udhëzimi administrativ e kryen komisioni i formuar nga Ministria. Anëtarët e këtij komisioni nuk duhet të jenë anëtarët nga vlerësimi i parë dhe dytë.</p>	<p>1. Procenu uzoraka na osnovu žalbi, odredene iz člana 30, stav 5 ovog administrativnog uputstva, vrši komisija osnovana od strane ministarstva. Članovi ove komisije ne smiju biti članovi iz prve i druge procene.</p>

<p>2. Nëse vërtetohet se ankesa është e pa bazuar prodhimi renditet në kategorinë e kualitetit të vlerësuar më parë.</p> <p>3. Kur mostra nuk i përbush kushtet për verë tryze, pronari verën e prodhuar mund ta përdorë:</p> <ul style="list-style-type: none"> 3.1. për përpunim në prodhime tjera nëse për këtë i përbush kushtet, dhe 3.2. ta asgjësoj por pa ndotur mjedisin. <p>4. Pronari duhet të sjell dëshmi në Ministri për procedurat e realizuara nga paragrafi 3 e këtij nenit për sasinë e prodhimit të vlerësuar.</p> <p>Neni 32 Koha e Kryerjes së Analizave Fiziko – Kimike dhe Organoleptike</p>	<p>from the first and second evaluation.</p> <p>2. If it is proved that the appeal is unfounded, the production shall be ranged in the category of the first evaluated quality.</p> <p>3. When the sample does not meet the conditions for table grape, the owner may use the produced wine:</p> <ul style="list-style-type: none"> 3.1. for processing in other products if the conditions for that are met, and 3.2. to eliminate it but without causing air pollution. <p>4. The owner must bring evidence to the Ministry about the procedures realized by paragraph 3 of this article for the production quantity assessed.</p> <p>Article 32 Time of performing the physical-chemical and organoleptic analysis</p>	<p>2. Ako se utvrdi da je žalba neosnovana, proizvod se rangira pod ranije procenjenom kvalitativnom kategorijom.</p> <p>3. Kada uzorak ne ispunjava uslove za stono vino, vlasnik proizvedeno vino može da iskoristi za:</p> <ul style="list-style-type: none"> 3.1. preradu drugih proizvoda ako za to ispuni uslove; i 3.2. da isto uništi bez zagađivanja okoline. <p>4. Vlasnik ministarstvu treba podneti dokaz o procedurama izvršenim iz stava 3 ovog člana, o količini procenjenog prozivoda.</p> <p>Član 32 Vreme vršenja fizičko – hemijske i organoleptičke analize</p>
<p>1. Personi zyrtar i autorizuar obligohet që të përgatit raport me shkrim për kryerjen e analizave fiziko – kimike parashtruesit të kërkesës në afati prej shtatë (7) ditëve nga koha e pranimit të mostrës.</p> <p>2. Autoriteti kompetent obligohet që të përgatit raport me shkrim për vlerësimin organoleptikë të kryer, parashtruesit të ankesës në afat prej 15 ditëve nga dita e pranimit të mostrës.</p> <p>Neni 33</p> <p>Pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ është Formulari i Metodës</p>	<p>1. The authorized officer shall be obliged to prepare a written report on performing the physical-chemical analysis for the submitter of the request within seven (7) days from the time of receiving samples.</p> <p>2. The competent authority shall be obliged to prepare a written report for the performed organoleptical evaluation, to the submitter of the appeal within 15 days since the day of receiving the sample.</p> <p>Article 33</p> <p>A component part of this Administrative Instruction is the Method Form “YES/NO”</p>	<p>1. Ovlašćeno službeno lice je dužno da za podnosioca zahteva pripremi napismeni izveštaj o vršenju fizičko-hemijskih analiza i to u roku od sedam (7) dana od datuma prijema uzorka.</p> <p>2. Nadležno telo je obavezno da za podnosioca zahteva pripremi napismeni izveštaj o izvršenoj organoleptičkoj proceni, i to u roku od 15 dana od datuma prijema uzorka.</p> <p>Član 33</p> <p>Sadržni deo ovog administrativnog uputstva jeste i Obrazac metode “DA/NE”</p>

<p>“PO/JO” dhe Formulari 100 pikësh për vlerësimin e verës dhe Formulari për vlerësimin organoleptikë të verës.</p>	<p>and a 100 points form for evaluation of wine and the Form for organoleptic evaluation of wine.</p>	<p>i obrazac 100 bodova za procenjivanje vina kao i Obrazac za organoleptičku procenu vina.</p>
<p>Neni 34 Shfuqizimi</p>	<p>Article 34 Abrogation</p>	<p>Član 34 Ukidanje</p>
<p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ MA-NR.11/2006 për caktimin e kritereve për marrjen e mostrave dhe vlerësimin e verërave të dt.02.06.2006 dhe Udhëzimi Administrativ MA-NR.05/2006. Për caktimin e Institucionit të autorizuar për kryerjen e analizave hulumtimit dhe vlerësimin e verërave në Kosovë, të dt.02.06.2006</p>	<p>With the entry into force of this Administrative Instruction shall be abrogated the Administrative Instruction MA-NO.11/2006, on setting the criteria for taking samples and evaluating the wine of dt.02.06.2006 and Administrative Instruction MA-NO.05/2006. On appointment of the authorized Institution for performing analysis, researches and evaluation of Kosovo wine, of dt.02.06.2006</p>	<p>Stupanjem ovog administrativnog uputstva na snagu, ukida se administrativno uputstvo MA-BR.11/2006 za određivanje kriterijuma za uzimanje uzoraka i procenu vina dt.02.06.2006 i administrativno uputstvo MA-BR.05/2006 za određivanje ovlašćene institucije za vršenje istražnih analiza i procene vina na Kosovu, dt.02.06.2006</p>
<p>Neni 35 Hyrja në fuqi</p>	<p>Article 35 Entry into force</p>	<p>Član 35 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas pënhkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p> Ministri i Poljoprivredës, Šumarskega i zhvillimit rural Blerand Stavileci Ministrisë Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural 02/2014</p>	<p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister.</p> <p> Minister of Agriculture, Forestry and Rural Development Blerand Stavileci Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development PRISTINA 02/2014</p>	<p>Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja istog od strane ministra.</p> <p> Ministar poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja Blerand Stavileci Ministarstva poljoprivreda, Šumarskega i zhvillimit rural 28/02/2014</p>



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtari
Departamen za vinogradarstvo i vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

FORMULARI I METODËS “PO/JO”

Komisioni Nr.	
Vlerësuesi Nr.	
Shifra e mostrës	
Lloji i Prodhimit	
Origjina e prodhimit	
Veçoritë (të rrumbullakësohen)	Vërejtje (Patjetër edhe tek përgjigja JO)
Ngjyra	PO/JO
Kthjellësia	PO/JO
Aroma	PO/JO
Shija	PO/JO
Përgjigja përfundimtare	PO/JO
Vendi dhe data	Nënshkrimi i vlerësuesit



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtari
Departamen za vinogradarstvo i vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

METHOD FORM “YES/NO”

Jury No.		
Wine taster No.		
Sample code		
Type of production		
Origin of production		
Features (to be circled)	Remark (necessarily to the answer NO)	
Colour	YES/NO	
Brilliance	YES/NO	
Bouquet	YES/NO	
Flavour	YES/NO	
Final answer	YES/NO	
Venue and date	Signature of the taster	



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtari
Departamen za vinogradarstvo i vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

OBRAZAC METODE “DA/NE”

Komisija br.	
Procenjivač br.	
Šifra uzorka	
Vrts proizvoda	
Poreklo proizvoda	
Odlike (zaokružiti)	Napomena (obavezno i kod odgovora NE)
Boja	DA/NE
Bistrina	DA/NE
Miris	DA/NE
Ukus	DA/NE
Konačan odgovor	DA/NE
Mesto i datum	
Potpis procenjivača	



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVO

QK- MBPZHR/VK- MPSRR/GK- MAFRD

DEPARTAMENTI PËR VRESHTARI DHE VERËTARI – RAHOVEC/ DEPARTAMENT ZA VINOGRADARSTVO I
VINARSTVO – ORAHOVAC/ DEPARTAMENT OF VITICULTURE & OENOLOGY – RAHOVEC

Form for organoleptic evaluation of wine

Vera, Vino, Wine		Shkëlqyeshëm, Odlično Excellent	Sh. Mirë, Vrlo dobro Very Good	Mirë, Dobro Good	Mjaftueshëm, Prolazno Satisfactory	Pamjaftueshëm, Loše Unsatisfactory	
Pamja e jashtme, Izgled,Aspect	Kthjellësia, Bistroća Brilliance	5	4	3	2	1	Nr. Komisionit, Br. Komisije Jury No. --
	Ngjyra , Boja, Colour	10	8	6	4	2	
Aroma, Miris, Bouquet	Pastërtia, Iskrenje,Correctness	6	5	4	3	2	Numri i vlerësuesit, Br. Ocenjivaca, Wine Taster No--
	Intenziteti, Intenzitet,Intensity	8	7	6	4	2	
Shija, Okus,Flavour	Kualiteti, Kvalitet Quality	16	14	12	10	8	Numri i mostrës, Br. Uzorka,Sample No---
	Pastërtia, Iskrenje,Correctness	6	5	4	3	2	
Shija, Okus,Flavour	Intenziteti, Intenzitet,Intensity	8	7	6	4	2	Varieteti, Sorta,Variety
	Qëndrueshmëria, Trajnost Persistence	8	7	6	5	4	
Shija, Okus,Flavour	Kualiteti, Kvalitet Quality	22	19	16	13	10	Viti i Vjeljes , Godina Berbe,Vintage
Përshtypja e përgjithshme, Opšti dojam, Overall evaluation		11	10	9	8	7	